

# Pro

## Chapter 30

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

וְאֵלַי: לְאִיתְיָאֵל לְאִיתְיָאֵל הַנָּבִיחַ נְאֻם הַמְּשָׁא יִקְה בֶּן-אֲנֹר וְדִבְרֵי 1  
-和乌迦勒 -向伊提安 -向伊提安 -那男人的 宣言 -那预言 雅基 儿子 亚古珥 话语  
H0401 H0384 H0384 H1397 H5002 H3348 H0094 H1697

雅基的儿子亚古珥的言语就是真言。这人以对以铁和乌甲说：

כִּי בָעַר אֲנֹכִי מְאִיֶּשׁ וְלֹא- בִּינַת אָדָם לִי: 2  
因为我 愚昂 我 过于人 -和不 聘明 人的 给我  
H0120 H0998 H3808 H0376 H0595 H1198

我比众人更蠢笨，也没有人的聪明。

וְלֹא- לְמַדְתִּי חֲכָמָה וְדַעַת קְדוֹשִׁים אֲדַע: 3  
-和不 学习了 智慧 -和知识 圣者的 我知道  
H3808 H3925 H2451 H1847 H6918 H3045

我没有学好智慧，也不认识至圣者。

מִי עָלָה- וּשְׁמַיִם וַיֵּרֶד מִי אֶסְפֶּה- וְרוּחַ בְּחַפְזָיו מִי צָרַר- וּמַיִם בְּשִׁמְלָה 4  
谁 升上 天 -和下来 谁 聚集 谁 包裹 水 -在衣服中  
H4310 H5927 H8064 H3381 H4310 H0622 H7307 H2651 H4310 H4325 H8071

מִי הִקִּים כָּל- אֶפְסֵי- אֶרֶץ מַה- שְׁמוֹ וּמַה- שֵּׁם- בְּנוֹ כִּי תִדַע: 5  
谁 建立 一切 尽头 地 什么 他名 什么 他儿子的 若 你知道  
H4310 H3605 H0776 H4100 H8034 H4100 H8034 H4310 H3045

谁升天又降下来？谁聚风在掌握中？谁包水在衣服里？谁立定地的四极？他名叫甚么？他儿子名叫甚么？你知道吗？

כָּל- אִמְרַת אֱלֹהֵי צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְחֹסִים בּוֹ: 5  
每一 话语 神的 纯净的 盾牌 他 -对他投靠 -在他中  
H3605 H0433 H6884 H4043 H1931 H2620

神的言语句句都是炼净的；投靠他的，他便作他们的盾牌。

אֵל- תוֹסֵף אֵל- דִּבְרָיו פֶּן- יוֹכִיחַ בְּךָ וּנְכַזְּבֶתָּ: פ 6  
不要 加添 在 他的话语上 免得 他责备 你 -和你被发现是说谎的  
H0408 H3254 H1697 H6435 H3198 H3576

他的言语，你不可加添，恐怕他责备你，你就显为说谎言的。

שְׁתֵּים שְׁאֵלְתִי מֵאַתָּה אֵל- תִּמְנַע מִמֶּנִּי בְּטָרָם אָמוֹת: 7  
两件事 我求 从你 不要 拒绝 从我 -在还没有 我死  
H8147 H7592 H0854 H0408 H4513 H2962 H4191

我求你两件事，在我未死之先，不要不赐给我：

וְדִבְרֵי- כֶזֶב הִרְחַק מִמֶּנִּי רֵאשׁ וְעֵשֶׂר אֵל- תִּתֵּן- לִי הַטְּרִיפֵנִי לֶחֶם 8  
-和话语 欺骗的 使我…远离 贫穷 和富足 不要 给 我 赐给我 食物  
H7723 H1697 H3577 H7368 H6239 H0408 H5414 H2963 H3899

חֲקִי: 我的份  
H2706

求你使虚假和谎言远离我；使我也不贫穷也不富足；赐给我需用的饮食，

שָׁם	וְתַפְּשֵׁתִי	וּנְגַבְתִּי	אֶרְשׁ	וּפְנֹן	יְהוָה	מִי	וְאָמַרְתִּי	וְכַחֲשֵׁתִי	וְאֶשְׂבַּע	פֶּן	9
名	-和我亵渎	-和我偷窃	我贫穷	-和免得	耶和華	谁	-和我说	-和我否认	我饱足	免得	
<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H8610</a>	<a href="#">H1589</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3584</a>	<a href="#">H7646</a>	<a href="#">H6435</a>	

פֶּן אֱלֹהֵי:  
— 我神的  
[H0430](#)

恐怕我饱足不认你，说：耶和華是谁呢？又恐怕我贫穷就偷窃，以致亵渎我神的名。

וְאֶשְׂמַתִּי:	יִקְלֹלֶךָ	פָּנֶיךָ	(אֲדַנְּנוּ)	אֶל-	עֶבֶד	תִּלְשָׁן	אַל-	10
-和你被定罪	他咒诅你	免得	他主人	[他主人]	向	仆人	不要	
<a href="#">H0816</a>	<a href="#">H7043</a>	<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3960</a>	<a href="#">H0408</a>

你不要向主人谗谤仆人，恐怕他咒诅你，你便算为有罪。

יְבָרֶכֶךָ:	לֹא	אִמּוֹ	וְאֵת-	יִקְלֹל	אָבִיו	דֹּרֶךְ	11
祝福	不	他母亲	-和	咒诅	他父亲	世代	
<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7043</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H1755</a>	

有一宗人（宗：原文是代；下同），咒诅父亲，不给母亲祝福。

רָחַץ:	לֹא	וּמִצְאָתוֹ	בְּעֵינָיו	טָהוֹר	דֹּרֶךְ	12
被洗净	不	-和从他污秽中	-在他眼中	清洁	世代	
<a href="#">H7364</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6675</a>		<a href="#">H2889</a>	<a href="#">H1755</a>	

有一宗人，自以为清洁，却没有洗去自己的污秽。

יִנְשָׂאוּ:	וְעַפְעָפִיו	עֵינָיו	רָמּוֹ	מָה-	דֹּרֶךְ	13
被抬高	-和他眼皮	他眼睛	高傲	何等	世代	
<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H6079</a>			<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H1755</a>	

有一宗人，眼目何其高傲，眼皮也是高举。

פֶּן	מֵאֲדָם:	וְאֶבְיוֹנִים	מֵאֲרֶץ	עֲנִיִּים	לֶאֱכֹל	מִתְלַעְתְּיוֹ	וּמֵאֲכָלוֹת	שֵׁנָיו	חַרְבֹת	וְדֹרֶךְ	14
—	从人中	-和穷乏人	从地上	困苦人	-为吃	他臼齿	-和刀子	他牙齿	刀剑	世代	
	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0034</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6041</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H4973</a>	<a href="#">H3979</a>	<a href="#">H8127</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H1755</a>	

有一宗人，牙如剑，齿如刀，要吞灭地上的困苦人和世间的穷乏人。

אָמְרוּ	לֹא-	אַרְבַּע	תִּשְׂבַּעְנָה	לֹא	הֵנָּה	שְׁלוֹשׁ	הֵב	וְהֵב	בָּנוֹת	שְׁתֵּי	וּלְעֹלֹקָה	15
说	不	四	满足	不	这些	三	给我	给我	女儿	两个	-对蛇蝎	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H7646</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2007</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H3051</a>	<a href="#">H3051</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H5936</a>	

הָיוּ:  
够了  
[H1952](#)

蚂蟥有两个女儿，常说：给呀，给呀！有三样不知足的，连不说「够的」共有四样：

הָיוּ:	אָמְרָה	לֹא-	וְאֵשׁ	מַיִם	שִׂבְעָה	לֹא-	אֲרֶץ	רַחֵם	וְעֵצָר	שְׂאוֹלִי	16
够了	说	不	-和火	水	满足于	不	地	子宫	-和封闭的	阴间	
<a href="#">H1952</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H7646</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H6115</a>	<a href="#">H7585</a>	

就是阴间和石胎，浸水不足的地，并火。

17 עֵינַי וְתִלְעַנְנֵנִי לְאָבִי וְתִבְוִי לִיקָחֶתָּהּ אִם יִקְרֶינִי עֶרְבִי נַחֲלֵי וַיֹּאכְלֶיהָ בְּנֵי-

眼睛 嘲笑 -对父亲 -和藐视 母亲的 商凿出 乌鸦 河谷的 -和吃它 儿子们

H0932 H0001 H0936 H3349 H0517 H3365 H6158 H0398

פְּגָזִים :  
— 鹰的  
H5404

戏笑父亲、藐视而不听从母亲的，他的眼睛必为谷中的乌鸦啄出来，为鹰雏所吃。

18 שְׁלֹשָׁה הֵמָּה נִפְלְאוֹ מִמֶּנִּי [וְאַרְבַּע] (וְאַרְבַּעָה) לֹא יָדַעְתִּים:

三件事 它们 奇妙 超过我 [和四] (和四) 不 我知道它们

H7969 H1992 H6381 H0702 H0702 H3808 H3045

我所测不透的奇妙有三样，连我所不知道的共有四样：

19 דֶּרֶךְ דֶּרֶךְ וְהַנֶּשֶׁר בַּשָּׁמַיִם דֶּרֶךְ נָחֶשׁ עָלַי צֶוֶר דֶּרֶךְ- אֲנִיָּה בְּלִבִּי- יָם וְדֶרֶךְ-

道路 道路 -那鹰的 道路 蛇的 在上 岩石 道路 的 船 的 在心中 海 -和道路

H1870 H1870 H8064 H5175 H6697 H1870 H0591 H3220 H1870

נְבִירָה :  
— 与女子  
H5959

נָבֵרָה :  
— 男人的  
H1397

就是鹰在空中飞的道；蛇在磐石上爬的道；船在海中行的道；男与女交合的道。

20 וְכֵן דֶּרֶךְ אִשָּׁה מְנַאֲפֶת אָכְלָהּ וּמְחַתֶּהּ פִּיהָ וְאָמְרָה לֹא- פָעַלְתִּי אֲוִן: פ-

如此 道路 女人 淫乱的 她吃 和她擦拭 她的口 -和她说 不 我做 罪孽 一

H1870 H0802 H5003 H0398 H6310 H0559 H3808 H6466 H0205

淫妇的道也是这样：她吃了，把嘴一擦就说：我没有行恶。

21 תַּחַת שְׁלוֹשׁ רָנָה אֲרֶץ וְתַחַת אַרְבַּע לֹא- תוּכַל שְׂאֵת:

-在下面 三件事 震动 地 -和在下面 四 不 能够 承受

H8478 H7969 H7264 H0776 H8478 H0702 H3808 H3201 H5375

使地震动的有三样，连地担不起的共有四样：

22 תַּחַת- עֶבֶד כִּי יִמְלֹךְ וְנֹכַח כִּי יִשְׂבַּע- לֶחֶם:

-在下面 仆人 当 他作王 和愚人 当 他吃饱 食物

H8478 H5650 H5036 H7646 H3899

就是仆人作王；愚顽人吃饱；

23 תַּחַת שְׂנוֹאָה כִּי תִבְעַל וְשִׁפְחָה כִּי- תִירַשׁ נְבִרָתָהּ: פ-

-在下面 被恨的女人 当 她嫁人 和使女 当 她继承 她主母 一

H8478 H8130 H1166 H198 H3423 H1404

丑恶的女子出嫁；婢女接续主母。

24 אַרְבַּעָה הֵם קְטַנִּי- אֲרֶץ וְהֵמָּה חֲכָמִים מְחֻכְמִים:

四 它们 小的 地上 和它们 -和它们 极有智慧的 智慧

H0702 H1992 H0776 H1992 H2450 H2449

地上有四样小物，却甚聪明：

25 הַנְּמָלִים עַם לֹא- עָז וַיִּכְנֹוּ בְקֵיץ לֶחֶמָם:

-那蚂蚁 民 不 强壮的 和它们预备 在夏天 它们的食物

H5244 H3808 H5794 H7019 H3899

蚂蚁是无力之类，却在夏天预备粮食。

26 שְׁפָנִים עַם לֹא- עֲצוּם וַיִּשְׂמוּ בְּסֻלֶּעַ בֵּיתָם: 它们的家 -在岩石中 -和它们安置 强大的 不 民 岩罅

沙番是软弱之类，却在磐石中造房。

27 מֶלֶךְ אֵין לְאַרְבֵּה וַיֵּצֵא חֲצֹץ כָּלֹ: 君王 没有 -对蝗虫 -和它出去 成队 它们所有

蝗虫没有君王，却分队而出。

28 שְׂמַמִּית בְּיָדַי תִּתְפֹּשׂ וְהִיא בְּהֵיכָלִי מֶלֶךְ: פ 壁虎 -用手 抓住 -和它 在宫殿里 君王的 一

守宫用爪抓墙，却住在王宫。

29 שְׁלֹשָׁה הֵמָּה מֵיטִיבִי צֶעֶד וְאַרְבָּעָה מֵיטִבִּי לָכֵת: 三件事 它们 美好 美好 行走 美好 和四 美好 行走

步行威武的有三样，连行走威武的共有四样：

30 לֵישׁ גִּבּוֹר בְּבַהֲמָה וְלֹא- יָשׁוּב מִפְּנֵי- כָּל: 狮子 强壮的 -在走兽中 -和不 转回 从面前 所有的

就是狮子—乃百兽中最为猛烈、无所躲避的，

31 זֶרְנוֹר מְתַנֵּם אוֹ- תִישׁ וּמֶלֶךְ אֵלְקוּם עִמוֹ: 公鸡 腰的 或是 公山羊 -和君王 无人能敌的 与他

猎狗，公山羊，和无人能敌的君王。

32 אִם- נִבְלַתְּ בַּהֲתַנְשָׂא וְאִם- זָמַנְתָּ יָדְךָ לְפֹה: 若 你行了愚昂 你在自高中 -和若 你图谋了 手 捷口

你若行事愚顽，自高自傲，或是怀了恶念，就当用手捂口。

33 כִּי מֵיץ חָלָב יוֹצֵיאַת חֲמֹאָה וּמֵיץ- אָף יוֹצֵיאַת דָּם וּמֵיץ אַפִּים יוֹצֵיאַת רִיב: 因为 压榨 奶 产出 奶油 -和压榨 鼻子 产出 血 -和压榨 怒气 产出 纷争

פ

摇牛奶必成奶油；扭鼻子必出血。照样，激动怒气必起争端。